

Автономная некоммерческая организация высшего образования
«Университет мировых цивилизаций имени В.В. Жириновского»
(АНО ВО «УМЦ»)

МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

по подготовке, оформлению и защите
выпускной квалификационной работы
по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика
квалификация «Магистр»

Москва – 2024

Методические рекомендации подготовлены профессорско-преподавательским составом института лингвопереводческих технологий и развития международных коммуникаций АНО ВО «УМЦ», обсуждены и одобрены на заседании кафедры теории, практики и дидактики перевода.

В данных методических рекомендациях освещаются вопросы подготовки, оформления и защиты выпускной квалификационной работы по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, квалификация «Магистр».

Методические указания составлены в целях оказания студентам методической помощи при выполнении выпускной квалификационной работы. В методических рекомендациях рассматриваются вопросы организации самостоятельной работы студентов по методике подготовки, написанию, оформлению и защите выпускных квалификационных работ.

СОДЕРЖАНИЕ

1. Общие положения.....	4
2. Объем, структура и содержание выпускной квалификационной работы.....	17
3. Оформление выпускной квалификационной работы.....	27
4. Порядок защиты выпускной квалификационной работы.....	39
5. Примерная тематика выпускной квалификационной работы по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика.....	44
6. Особенности защиты выпускной квалификационной работы обучающимися из числа инвалидов.....	48
7. Право обучающегося на апелляцию.....	50
6. Приложения.....	52

1. Общие положения

Выпускная квалификационная работа - комплексная работа магистранта, представляющая собой самостоятельное исследование какого-либо актуального вопроса в области избранного направления. Уровень магистерской работы должен соответствовать требованиям к подготовке выпускника по направлению. В работе выпускник должен продемонстрировать глубокое знание учебного материала, самостоятельное творческое мышление, способность к критическому анализу специальной литературы на русском и иностранном языках и владение научной методикой исследования. Квалификационная работа является завершающим этапом учебно-исследовательской самостоятельной работы магистранта, навыки которой приобретаются и развиваются поэтапно при изучении дисциплин направления, написании курсовых работ и участии в работе научных студенческих обществ.

Выполнение выпускных квалификационных работ является заключительным этапом обучения магистрантов в университете и имеет своей целью определение степени готовности выпускника к профессиональной деятельности по избранному направлению подготовки.

В процесс выполнения выпускной квалификационной работы можно выделить **основные этапы**:

Этап I - организационный 1. Выбор темы (варианта темы).

2. Утверждение темы.

3. Утверждение научного руководителя.

4. Составление календарного план-графика выполнения выпускной квалификационной работы.

Этап II - исследовательский

1. Определение цели и задач исследования.

2. Составление первоначальной структуры выпускной квалификационной работы.

3. Составление библиографии, ознакомление с законодательными

актами, нормативными документами и другими источниками, относящимися к теме выпускной квалификационной работы.

4. Сбор фактического материала в переводческих и других организациях в зависимости от исследуемой области.

5. Анализ и распределение собранного материала в соответствии с первоначальной структурой выпускной квалификационной работы.

6. Корректировка структуры (если этого потребует содержание собранного материала).

7. Непосредственное написание текста выпускной квалификационной работы.

8. Представление ВКР целиком или по главам научному руководителю согласно план-графику и выполнение его замечаний и рекомендаций.

Этап III - экспертный

1. Предзащита выпускной квалификационной работы на выпускающей кафедре и получение допуска к защите.

2. Корректировка текста по результатам предзащиты (если это рекомендовано кафедрой).

3. Представление окончательного варианта ВКР научному руководителю для написания отзыва.

4. Представление текста выпускной квалификационной работы с заданием, план-графиком и отзывом на кафедру.

Этап IV – презентационный (подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы):

1. Подготовка текста выступления на защите.

2. Подготовка электронной презентации или раздаточного материала для членов аттестационной комиссии.

3. Подготовка ответов на возможные вопросы (по рекомендации научного руководителя и кафедры на предзащите).

4. Выступление на защите.

1.1. Цели ВКР

При написании ВКР преследуются следующие цели:

- систематизация, закрепление и расширение полученных теоретических и практических знаний по направлению и их применение для постановки и решения конкретных научных и прикладных (практических) задач;

- углубление навыков ведения самостоятельной работы, овладение современной методикой проведения исследований при решении разрабатываемых в выпускной работе проблем и вопросов;

- развитие умения проводить критический анализ литературы, творчески обсуждать результаты работы, вести научную полемику.

1.2. Основные требования

Содержание работы должно свидетельствовать о зрелости и самостоятельности мышления выпускника института, о его умении самостоятельно и творчески разбираться в решении проблем своего направления подготовки. Она должна быть написана с использованием не только литературных источников, но и аналитико-экспертной практики. В работе целесообразно обобщить также и опыт деятельности конкретных предприятий, организаций, учреждений и ведомств, на которых магистрант проходил производственную (преддипломную) практику.

В целом содержание выпускной работы должно характеризовать:

- уровень общетеоретической и профессиональной (специальной) подготовки магистранта-выпускника;

- навыки выпускника в области применения полученных знаний для постановки и решения теоретических и практических задач;

- уровень понимания выпускником существа и практической значимости предмета исследования (проблемы, задачи);

- умение работать со специальной литературой, нормативно-правовыми актами, управленческой и иной информацией;
- умение выпускника института целенаправленно анализировать, систематизировать и обобщать первичные данные и делать самостоятельные обоснованные выводы, практические предложения и перспективную постановку вопросов.

Сроки выполнения выпускных квалификационных работ устанавливаются соответствующими учебными планами.

1.3. Критерии оценивания

Результаты защиты ВКР как одного из аттестационных испытаний определяются оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно» и объявляются в день их проведения после оформления протоколов заседаний государственных экзаменационных комиссий.

Критериями оценки ВКР являются:

- актуальность темы работы: степень важности темы, значимости в настоящий момент и в данной ситуации для решения конкретной проблемы (задачи, вопроса);
- практико-ориентированность работы: максимальная приближенность темы к будущей профессиональной деятельности;
- соответствие содержания работы её теме и плану: тема конкретизирована в плане (разделы и параграфы), раскрыта и обоснована в теоретической и практической (исследовательской) части;
- анализ и интерпретация эмпирических данных: полнота и качество собранных эмпирических данных; обоснованность привлечения тех или иных методов решения поставленных задач, творческий подход к разработке темы; глубина и обоснованность анализа и интерпретации полученных результатов;
- выводы по работе: обоснованность сформулированных выводов и предложений, их соответствие результатам теоретической и практической

части исследования; логичность и четкость формулировок;

- оформление работы: работа написана литературным языком, исключает грамматические и стилистические ошибки, содержит приложения в виде схем, таблиц, графиков, иллюстраций и т.д.; все требования по оформлению работы, изложенные в параграфе 3 методических рекомендаций по подготовке ВКР выполнены;

- проверка на антиплагиат (выявление плагиата): работа содержит не менее 70% авторского текста;

- качество презентационных материалов: презентация соответствует требованиям, изложенным в параграфе 4 данных методических рекомендаций;

- защита выпускной работы: доклад соответствует критериям, изложенным в параграфе 4 данных методических рекомендаций.

Оценку **«отлично»** заслуживают выпускные квалификационные работы, соответствующие оценочным критериям в наибольшей степени.

Выпускная квалификационная работа оценивается на **«хорошо»**, если по некоторым оценочным критериям допущены неточности, отдельные погрешности, не имеющие принципиального характера.

Выпускная квалификационная работа оценивается **«удовлетворительно»**, если отмечены значительные несоответствия оценочным критериям.

«Неудовлетворительно» оценивается работа, не отвечающая критериальным требованиям.

Государственная экзаменационная комиссия после рассмотрения ВКР, вынесенных на защиту в данном заседании, обсуждает итоги и принимает решение в отсутствие магистрантов на закрытых заседаниях простым большинством голосов членов комиссии, присутствующих на заседании, при обязательном присутствии председателя экзаменационной комиссии по каждой выпускной квалификационной работе. При равном числе голосов председатель обладает правом решающего голоса. Затем приглашаются

магистранты и оглашаются выставленные оценки.

По завершении работы государственной экзаменационной комиссии выпускные квалификационные работы выпускников сдаются на архивное хранение.

1.4. Выбор темы и руководство выпускной квалификационной работой в т.ч. составление плана исследования, подбор необходимой литературы, фактического материала и др.

Вся работа по организации выбора тем выпускных квалификационных работ и научных руководителей проводится директором института лингвопереводческих технологий и развития международных коммуникаций совместно с заведующим кафедрой теории, практики и дидактики перевода.

Тематика выпускных квалификационных (п.5 «Примерная тематика ВКР») работ ежегодно обновляется, соответствует как современному уровню развития науки, так и современным потребностям общественной практики и формируется с учетом предложений работодателей по направлению «Лингвистика». С тематикой выпускных квалификационных работ выпускник может ознакомиться на выпускающей кафедре, а также на сайте АНО ВО «Университет мировых цивилизаций им. В.В. Жириновского».

ВКР выполняется на тему, которая соответствует области, объектам и видам профессиональной деятельности по направлению подготовки.

Объект, предмет и содержание ВКР должны соответствовать направлению подготовки и профилю основной образовательной программы.

В выборе темы выпускной квалификационной работы магистранту выпускнику могут помочь ответы на следующие вопросы:

- личные и индивидуальные склонности и интересы магистранта;
- текущее место работы или возможность трудоустройства: наличие проблем в организации по месту работы, потребностей развития и совершенствования организации;
- практическая значимость работы для конкретного предприятия, организации, учреждения, что может подтверждаться заказом на разработку

квалификационной работы;

- место прохождения практики;
- актуальность проблемы;
- возможность получения конкретных статистических данных по проблеме;
- научная специализация кафедры и ее преподавателей; изучение магистрантом проблемы при написании других письменных работ: курсовых, рефератов, отчетов о прохождении практики.

Выпускник имеет право выбора темы из предложенной тематики ВКР, подав заявление на выпускающую кафедру. Заявления магистрантов рассматриваются на заседании соответствующей кафедры, решение кафедры оформляется протоколом. В решении кафедры фиксируются следующие позиции: утверждение темы ВКР магистранта согласно заявлению (или её изменение); закрепление научного руководителя ВКР.

Решение кафедры об утверждении тем и закреплении научных руководителей доводится до сведения магистрантов.

ВКР может быть выполнена на тему, предложенную организацией (работодателем) в соответствии со стандартом направления подготовки. В этом случае работодатель на официальном бланке оформляет заявку с предложением определенной темы исследования.

Выпускник имеет право предложить свою тему ВКР вместе с обоснованием целесообразности ее разработки при условии соответствия темы стандарту направления подготовки. Изменение или корректирование (уточнение) темы допускается в исключительных случаях по просьбе руководителя ВКР с последующим ее утверждением на заседании выпускающей кафедры и согласованием с директором. В этом случае по представлению директора института издается дополнение к приказу «Об утверждении тем ВКР».

После утверждения темы магистрант обращается к научному руководителю для согласования плана, порядка и сроков подготовки

выпускной квалификационной (магистерской) работы.

При выполнении ВКР магистрант несет личную ответственность:

- за достоверность представленного материала;
- за качество представленного текста ВКР соответствие его требованиям к выпускной квалификационной работе магистрантов АНО ВО «Университет мировых цивилизаций им. В.В. Жириновского»;
- за недостатки, сохраняющиеся в работе после указания на них научного руководителя;
- за использование материалов чужих исследований без ссылок на них (плагиат).

На всех этапах работы над выпускной квалификационной работой магистрант должен находиться в тесном контакте с научным руководителем; с кафедрой, к которой он прикреплен.

Роль и место научного руководителя ВКР

Полноценное научное руководство действиями магистранта по подготовке выпускной квалификационной работы и ее последующей защиты с использованием всех возможных и целесообразных средств коммуникации и общения осуществляет научный руководитель.

Руководитель ВКР магистранта, как правило, должен вести дисциплину профессионального цикла соответствующего профиля, иметь ученую степень и (или) ученое звание.

Руководители ВКР определяются выпускающими кафедрами и назначаются приказом ректора АНО ВО «Университет мировых цивилизаций им. В.В. Жириновского».

Научный руководитель выпускной квалификационной работы контролирует все стадии подготовки и написания работы вплоть до её защиты. Сообщения руководителей о ходе подготовки ВКР заслушиваются на заседании выпускающей кафедры с приглашением (в отдельных случаях)

магистрантов, работы которых выполняются с нарушением графика или имеют существенные качественные недостатки.

Обязанности научного руководителя ВКР:

- оказывает помощь магистранту в выборе темы выпускной квалификационной работы;
- определяет задание на выпускную квалификационную работу (цели, задачи, ожидаемые результаты с указанием сроков начала и окончания работы), задание подписывается научным руководителем и магистрантом, утверждается заведующим выпускающей кафедрой (Приложение);
- оказывает магистранту-выпускнику помощь в составлении плана графика на весь период выполнения выпускной квалификационной работы;
- содействует в определении места преддипломной практики; оказывает магистранту помощь в выборе методики проведения исследования;
- дает квалифицированную консультацию по подбору литературы и фактических материалов, необходимых для выполнения выпускной квалификационной работы (необходимые основные законодательные, нормативные, правовые акты, научную, методическую литературу; справочные материалы, учебники, учебные пособия и другие источники по теме);
- осуществляет систематический контроль хода выполнения выпускной квалификационной работы в соответствии с разработанным план графиком (Приложение);
- оказывает предусмотренные расписанием магистранта-выпускника консультации;
- информирует кафедру и соответствующий институт о ходе выполнения выпускной квалификационной работы; консультирует магистранта по содержанию и оформлению выпускной квалификационной работы;
- оценивает качество выполнения выпускной квалификационной

работы в соответствии с предъявляемыми к ней требованиями; обеспечивает представление магистрантом работы для предзащиты на кафедре с целью выявления готовности магистранта к защите;

- оказывает магистранту помощь в подготовке к процедуре защиты выпускной квалификационной работы на заседании ГЭК (рекомендации по составлению текста выступления, по составлению электронной презентации, по раздаточному материалу и т.д.).

После завершения магистрантом-выпускником исследования руководитель обязательно дает письменный отзыв, в котором содержится характеристика текущей работы магистранта над выбранной темой, а также рекомендация по допуску к защите, отмечается ее актуальность, практическая значимость, оцениваются степень самостоятельности автора ВКР, его склонность к научной деятельности и т.д. Отзыв научного руководителя может быть как положительным, так и отрицательным (Приложение).

План выпускной квалификационной работы представляет собой расположенный в определенной логической последовательности перечень ее структурных частей (глав и параграфов, подлежащих раскрытию).

Если магистрант уже работал над избранной темой раньше (курсовые работы, доклады на студенческих конференциях и др.) и знает примерный круг проблем и вопросов по данной теме, то сразу же после утверждения темы на кафедре он должен приступить к составлению плана будущей выпускной работы и обсудить его с руководителем.

Если магистрант впервые приступает к работе над темой, начинать сразу с составления плана не рекомендуется. Прежде всего, необходимо определить круг вопросов и проблем, которые следует рассмотреть в выпускной квалификационной работе. Для этого требуется изучить несколько основных работ (монографий, статей), наиболее полно

освещающих тему, либо, если вопрос в теории недостаточно разработан. Лишь после этого можно приступать к составлению плана.

Подбор литературы следует начинать сразу же после выбора темы выпускной квалификационной работы. Первоначально с целью обзора имеющихся источников целесообразно обратиться к электронным ресурсам в сети Интернет. Благодаря оперативности доступа к данным типам источников информации, не потратив много времени, можно создать общее представление о предмете исследования, выделить основные рубрики (главы, параграфы, проблемные модули) будущей ВКР. При подборе литературы следует также обращаться к предметно-тематическим каталогам и библиографическим справочникам.

Предварительное ознакомление с источниками следует расценивать как первый этап работы над ВКР. Для облегчения дальнейшей работы необходимо тщательно фиксировать все просмотренные ресурсы (даже если кажется, что тот или иной источник непригоден для использования в работе над ВКР, впоследствии он может пригодиться, и тогда его не придется искать).

Основным результатом предварительного анализа источников должен стать рабочий план, который представляет собой черновой набросок исследования. Работа над ним необходима, поскольку дает возможность еще до начала написания текста выявить логические несоответствия, неточности, информационные накладки и повторы, неудачные формулировки названий глав и параграфов. Форма рабочего плана может быть произвольной. В дальнейшем рабочий план обрastaет конкретными чертами.

Особое внимание следует обратить на последовательность постановки вопросов: каждый последующий пункт должен иметь связь с предыдущим вопросом. Окончательный вариант плана работы утверждается руководителем и, по существу, должен представлять собой содержание работы.

Оптимальный вариант плана ВКР вырабатывается постепенно. Включенные в него вопросы могут меняться, уточняться, формулироваться более удачно.

Пример плана выпускной квалификационной работы:

Тема «Комикс как поликодовый текст и особенности его перевода в паре языков «английский – русский»»

ВВЕДЕНИЕ.....	3
ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ИЗУЧЕНИЯ КОМИКСА КАК ПОЛИКОДОВОГО ТЕКСТА	6
1.1 Понятие «поликодовость» и смежные понятия	6
1.2 Разновидности поликодовых текстов и характер взаимодействия их компонентов	14
1.3 Комикс как поликодовый текст и его специфика	21
ГЛАВА 2. ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕДАЧИ ЯЗЫКОВЫХ И ГРАФИЧЕСКИХ СРЕДСТВ ПРИ ПЕРЕВОДЕ КОМИКСОВ В ПАРЕ ЯЗЫКОВ «АНГЛИЙСКИЙ - РУССКИЙ».....	30
2.1 Трудности перевода комиксов	30
2.2 Передача языковых средств при переводе комикса.....	39
2.2.1 Специфика перевода экспрессивной лексики	39
2.2.2 Специфика перевода интертекстуальных включений.....	50
2.2.3 Специфика перевода антропонимов.....	59
2.3 Учет графической составляющей при переводе комиксов	69
ЗАКЛЮЧЕНИЕ.....	80
БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК.....	84
ПРИЛОЖЕНИЯ.....	88

Выпускная квалификационная работа выполняется на основе анализа научной, учебной, практической и методической литературы. При написании работы следует также использовать материалы информационной сети Интернет и пр.

Подбор магистрантами необходимой литературы может осуществляться с использованием предметно-тематических и алфавитных каталогов научных библиотек, картотек и указателей научных работ, журнальных статей, специальных библиографических справочников, издаваемых по различным тематикам, тематических сборников литературы, на основе рекомендаций руководителя и иными путями.

Сбор необходимого для подготовки ВКР фактического материала осуществляется в период прохождения практики. В ходе практики рекомендуется работать с языковым материалом по теме ВКР, брать образцы документации сделать необходимые выписки из служебной документации предприятия или организации, в которой организована практика. Если имеется возможность и необходимость, собрать статистические данные, имеющие отношение к теме ВКР. После этого необходимо обобщить материал, определить его достоверность и достаточность для подготовки выпускной квалификационной работы.

После того, как изучена и систематизирована отобранная по теме литература, а также собран и обработан фактический материал, возможны некоторые изменения в первоначальном варианте плана ВКР.

К написанию выпускной квалификационной работы можно приступать лишь тогда, когда изучена литература и подобран необходимый материал.

Результаты проведенного исследования должны быть изложены понятным языком, стилистически и грамматически правильно, логически последовательно, без исправлений и подчисток, без пропусков и произвольных сокращений. Изложение текста должно осуществляться в форме безличного монолога, ведущегося от третьего лица. Использование форм первого и второго лица нежелательно.

Содержание выпускной квалификационной работы должно соответствовать ее теме и плану.

2. Объем, структура и содержание ВКР.

2.1. Объем 80-90 страниц без библиографического списка (не менее 35 источников – 75% не старше 5 лет на момент защиты ВКР) и приложений.

2.2. Структура: введение, главы и параграфы, заключение, библиографический список, приложения. После каждой главы делается краткие выводы по исследуемой проблематике (2-3 абзаца), которые органично входят в заключение.

Примерный объем структурных частей выпускной работы:

- введение - 5%
- первая глава - 40%,
- вторая глава - 50%,
- заключение - 5%.

2.3. Содержание

Введение является вступительной частью работы, с которой начинается изложение материала. Его объем, как правило, не должен превышать 3-4-х страниц. Во введении следует обосновать **актуальность** выбора темы, указать степень её разработанности в трудах отечественных и зарубежных специалистов (обзор литературы), сформулировать цель и задачи предстоящего исследования, определить круг проблем, требующих изучения.

Основные структурные элементы введения ВКР: актуальность темы, объект исследования, предмет исследования, цель исследования, задачи исследования, теоретическая база исследования.

Обоснование актуальности темы (значимости, важности, приоритетности среди других тем и событий) исследования - одно из основных требований, предъявляемых к выпускной квалификационной работе. Магистрант-выпускник должен кратко обосновать причины выбора именно данной темы, отразить роль изучаемого процесса в системе экономических отношений, что актуализирует выбор темы. Важно обосновать необходимость изучения проблемы в новых или изменившихся

социально-экономических условиях. Требуется обозначить недостаточность разработанности проблемы в научных исследованиях.

Например:

Актуальность темы обусловлена повышенным интересом лингвистов к проблемам .../ обусловлена ее включенностью в проблематику современной научной парадигмы / определяется недостаточной изученностью ...

Для логической связи с дальнейшим текстом введения можно вставить следующую фразу «...Таким образом, актуальность темы, определили объект, предмет, цель и задачи исследования...».

Объект исследования всегда шире, чем его предмет. Объект – это то, на что направлена познавательная деятельность; процесс или явление, порождающие избранную для изучения проблемную ситуацию. Объект есть некая целостность, которая может изучаться и изучается многими исследователями.

Предмет исследования - та сторона объекта (тот или иной конкретный аспект изучаемой проблемы), исследование которой производится в ВКР. Основное внимание магистранта-выпускника должно быть направлено на предмет исследования, т.к. именно он определяет тему ВКР. Для его исследования формулируются цели и задачи.

Цель выпускной квалификационной работы представляет собой формулировку ожидаемого результата исследовательской деятельности и путей его достижения с помощью определенных средств. Другими словами, цель работы – это мысленный, идеальный образ, предвосхищающий результаты деятельности, конечный итог работы.

Часто при формулировке цели используются обороты: «Целью данной работы является исследование...», «Работа нацелена на ...». У ВКР может быть только одна цель, поскольку для исследования намечена только одна тема.

Например:

Целью исследования является комплексное изучение ... / **Цель** работы заключается в определении /выявлении / описании / изучении ...

Достижение данной цели предполагало решение определенных задач.

Задачи выпускной квалификационной работы призваны конкретизировать цель, обозначить те теоретические и практические результаты, которые должны быть получены в ВКР. Количество задач не ограничено. Однако нецелесообразно ставить перед собой слишком большое количество задач, поскольку каждую из них необходимо решить и обосновать выводы. Постановка задач обычно логически связана с намеченными разделами (параграфами) ВКР.

Например:

Достижение обозначенной в исследовании цели предполагает решение следующих **задач:**

- 1) проанализировать эволюцию взглядов на ...
- 2) раскрыть сущность понятия ...
- 3) описать различные подходы к определению ...
- 4) описать характерные особенности ...
- 5) выявить и систематизировать языковые средства ...
- 6) провести сравнительно-сопоставительный анализ ...

Теоретическая база исследования - это труды отечественных и зарубежных авторов, которые легли в основу данной работы. В алфавитном порядке указываются фамилии авторов, внесших наибольший вклад в исследование данной проблематики.

Например:

«...Теоретической и методологической основой исследования послужили работы отечественных и зарубежных специалистов посвященные...».

«... Информационную базу исследования составили статистические и другие информационные источники, экспертные заключения, законодательные акты...».

Также следует указать практическую значимость, а также где были апробированы основные результаты исследования.

Полученные автором результаты могут быть использованы при подготовке учебно-методических материалов, в практике деятельности профессиональных организация и объединений (что подтверждается соответствующими документами). Такой составной частью введения отличаются далеко не все работы, однако наличие направлений реализации полученных выводов и предложений придает работе большую практическую значимость.

Например:

«...Практическая значимость работы. Основные положения и выводы выпускной квалификационной работы могут быть использованы...».

«...Апробация результатов исследования. Основные положения и выводы выпускной квалификационной работы докладывались автором...»

Введение рекомендуется завершить фразой:

«...Выпускная квалификационная работа состоит из введения, двух глав, заключения, списка используемой литературы и (1,2,3.) приложений...».

Основная часть включает два подраздела: теоретический и практический.

Как правило, это 2 или 3 главы: теоретическая, аналитическая и практическая глава.

Каждая глава включает, как правило, 3 параграфа. Каждый параграф должен быть не более 10 страниц. Главы примерно одного объема. Каждый параграф заканчивается коротким (один абзац) выводом, служащим предпосылкой перехода к следующему параграфу.

Каждая глава заканчивается выводом, включающим сумму выводов по каждому пункту главы и определяющую общую (теоретическую или практическую) проблематику темы исследования (в рамках главы), дающую основание к исследованию в области практики (после первой – к главе второй или к третьей - после второй).

Первая глава, как правило, посвящается рассмотрению (изучению) теоретических аспектов исследуемой проблемы и служит основой для

дальнейшего изложения (исследования) материала во второй главе.

В ней должны быть отражены теоретические, эмпирические и экспериментальные исследования, сделаны обобщения и дана оценка результатов исследований. Раскрывается сущность исследования, дается понятийный аппарат, по возможности дается необходимая классификация. Анализируется отечественный и зарубежный опыт изучения данной проблемы.

При изложении необходимо не только пересказать имеющиеся в литературе точки зрения, но и обозначить и аргументировать свою позицию по рассматриваемому вопросу. Если автор работы соглашается с приведенной точкой зрения, он должен выдвинуть в пользу имеющейся точки зрения свои дополнительные аргументы. Высказывания авторов следует приводить полностью, без сокращений, с соответствующими ссылками на литературный источник.

Излагая вопросы теории, следует помнить, что эта часть работы не самоцель, а средство для создания теоретической базы для рассмотрения практических вопросов исследуемой проблемы.

Во **второй главе**, исходя из общих теоретических положений, рассмотренных в первой главе, рекомендуется исследовать (проанализировать) современное состояние исследуемой проблемы на языковом материале. Для этого используются тексты публицистического и художественного стиля, поликодовые тексты и прочее при сопровождении иллюстративного материала (графики, диаграммы, расчеты и т.п.). Приводится обоснование путей и направлений, а также предложений по совершенствованию исследуемой проблемы или явления. Эти предложения должны сопровождаться иллюстративным материалом (графики, диаграммы, расчеты и т.п.) или собственными переводческими решениями.. Даются рекомендации по совершенствованию организационных, информационных и методических аспектов исследуемой проблемы. Формулируются основные направления дальнейшего развития и совершенствования исследуемой

проблемы. Дается оценка ожидаемого результата (эффекта) от практического применения (внедрения) предложенного.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Заключение - это итоговая часть выпускной квалификационной работы, краткое резюме, в котором на основе проведенного исследования проблемы излагаются краткие выводы по всей теме, отражаются основные полученные результаты, формулируются конкретные практические предложения, содержащиеся в выпускной квалификационной работе. Заключение должно быть по объему 3-4 страницы

Таким образом, заключение носит форму синтеза полученных в работе результатов. Этот синтез - последовательное, логически стройное изложение полученных выводов и практических рекомендаций, а также их соотношение с целью работы и конкретными задачами, поставленными и сформулированными во введении выпускной квалификационной работы.

Рекомендуется структурировать заключение таким образом, чтобы каждой задаче, приведенной во введении, соответствовал содержательный и лаконичный вывод. Для чего целесообразно выводы по параграфам (главам) перенести в заключительную часть и связать их между собой.

Например:

«...Подводя итог проведенному анализу поликодовых текстов и специфики их перевода, хотелось бы отметить следующие теоретические выводы и обобщения:

Во-первых, ...

Во-вторых, ..., и так далее... »

Также необходимо отметить разработанные автором практические рекомендации по дальнейшему развитию и совершенствованию исследуемого процесса.

Например:

«...С учетом действующих условий, отечественной и зарубежной практики автором разработаны практические рекомендации по...».

«...К важнейшим из них относятся...»

Заключение рекомендуется завершать общим выводом по всей выпускной квалификационной работе.

Например:

«... Таким образом,...»

«...Автор пришел к выводу»

и так далее...

Библиографический список - это список литературных источников по исследуемому вопросу, построенному по алфавитному принципу и принципам библиографического описания. Примеры оформления библиографического списка приведены в п.3 данных методических рекомендаций.

Ссылку на литературный источник в главе текста можно оформлять в квадратных скобках (пример: [5]). В этом случае в конце каждой главы необходимо разместить примечание, в котором в соответствии с порядком и нумерацией ссылок в тексте главы перечислить использованные источники с указанием номера страницы.

Пример:

Примечание:

[5] Сорокин, Ю. А. Креолизованные тексты и их коммуникативная функция / Ю.А. Сорокин, Е.Ф. Тарасов // Оптимизация речевого воздействия. — Москва : Высшая школа, 1990. — С. 184

Более предпочтительно оформлять сноски внизу каждой страницы (построчные сноски).

Пример¹:

Если в тексте указаны автор и название книги (только автор или только название), то в сноске указываются и автор и название; если в тексте указаны автор и название статьи, то в сноске указываются только данные журнала или

¹Сорокин, Ю. А. Креолизованные тексты и их коммуникативная функция / Ю.А. Сорокин, Е.Ф. Тарасов // Оптимизация речевого воздействия. — Москва : Высшая школа, 1990. — С. 184

газеты. Если на одной странице подряд несколько сносок на одно произведение, то в сноске пишут «Там же»² до появления нового источника.

При необходимости работа может включать **приложения**, в которые помещается вспомогательный материал, необходимый для обеспечения полноты восприятия работы (схемы, таблицы, иллюстрации, диаграммы, графики, проекты нормативных правовых документов, статистические и социологические данные и т.п. – объем которых выходит за рамки одной страницы исследования).

При этом в тексте исследования производится ссылка на номер приложения, а в исследовании должна быть краткая итоговая таблица и комментарий к ней).

Важно понимать, что каждое приложение имеет собственную нумерацию страниц, а сами приложения, являясь органичным продолжением темы исследования, не включаются в общий объем ВКР. Целесообразно ограничиться 5-10-ю приложениями.

По согласованию с научным руководителем в приложении возможно размещение различного вспомогательного материала, относящегося к основному содержанию работы и подтверждающего содержащиеся в ней выводы, предложения (копии подлинных документов, протоколы, выдержки из действующих инструкций, структурные схемы, таблицы, цифровые данные, методический материал, компьютерные распечатки, иллюстрации вспомогательного характера, формы отчетности и другие документы).

После завершения работы над текстом необходимо еще раз все тщательно выверить, особое внимание, обратив на введение и заключение.

Выверенный, согласованный с руководителем ВКР текст, проверенный на антиплагиат в системе ВКР-ВУЗ брошюруется. **Брошюровка исключает витую пружинную или ленточную провязку (скрепление) текста** (для чего возникает необходимо прокалывать дырки в абзацном поле – недопустимое решение), а также скрепление материала в деловых папках

² Там же: С. 185.

прижимными устройствами.

Рекомендовано выбирать цвет брошюры зеленый. На лицевой стороне обложки достаточно разместить надпись:

«ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА».

С внутренней стороны лицевой обложки приклеивается конверт (карман) для размещения CD диска с цифровой копией ВКР.

Между титульным листом ВКР и внутренней стороной обложки дополнительно брошюруются четыре прозрачных файла.

Помимо сброшюрованного текста ВКР к защите могут быть подготовлены сопроводительные графические материалы, иллюстрирующие суть исследуемой проблемы (*раздаточный материал, презентация*).

Графические материалы позволяют наглядно проиллюстрировать замысел и основные итоги проведенного исследования, а также сэкономить отпущенное на доклад время. Их наличие положительно сказывается на итоговой оценке выпускной квалификационной работы. К защите ВКР они выполняются в виде схем, диаграмм, таблиц, экономико-математических моделей на листах ватмана обычного формата, либо на электронных носителях, позволяющих применять мультимедийные технологии. При этом буквенный текст и цифровой материал следует оформить так, чтобы они свободно воспринимались с расстояния 4-5 метров. Указанные материалы могут быть оформлены также на стандартных листах (формат А 4) и предложены каждому члену комиссии в виде так называемого «раздаточного материала». Количество, состав и содержание графических материалов должно быть согласовано с руководителем (обычно 3-5 листов).

Однако наличие сформулированных выше общих требований к ВКР выпускников вовсе не исключает, а наоборот - предполагает, широкую инициативу и творческий подход магистрантов при разработке избранной темы. Более того, использование оригинальных способов решения стоявших перед выпускником задач является одним из основных критериев высокой оценки качества ВКР со стороны государственной экзаменационной комиссии.

3. Оформление выпускной квалификационной работы

Требования к оформлению выпускной квалификационной работы базируются на следующих государственных стандартах:

ГОСТ 2.105-95 Общие требования к текстовым документам.

ГОСТ 2.106-95 Текстовые документы.

ГОСТ 7.12-93 – Система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу. Библиографическая запись. Сокращение слов на русском языке.

ГОСТ 7.82-2001 – Система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу. Библиографическая запись. Библиографическое описание электронных ресурсов. Общие требования и правила составления.

ГОСТ 7.32-2001 - Система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу. Отчет о научно-исследовательской работе. Структура и правила оформления.

ГОСТ 7.1-2003 – Система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу. Библиографическое описание документа. Общие требования и правила составления.

Выпускная квалификационная работа (ВКР) оформляется в виде печатной рукописи, излагающей постановку проблемы, исследование по теме и его основные результаты. Требования к содержанию работы конкретизируются в методических рекомендациях по выполнению выпускной работы.

Выпускная квалификационная работа представляется в переплете и на электронном носителе. Работа, оформленная с нарушением требований методических указаний выпускающей кафедры, к обсуждению не принимается и к защите не допускается.

При сдаче выпускной квалификационной работы магистра к ней прикладывается график выполнения ВКР (1 экз.), бланк задания на ВКР (1 экз.), отзыв научного руководителя, с указанием даты, рекомендацией работы к защите в ГЭК (1 экз.), справка из ВКР-ВУЗ с результатами

проверки на оригинальность текста (1 экз.) .

Выпускная квалификационная работа выполняется с использованием компьютера и принтера в текстовом редакторе Microsoft Word на одной стороне листа бумаги формата А4 с соблюдением следующих размеров полей: левое – 30 мм, правое – 15 мм, верхнее – 20 мм, нижнее – 20 мм. В строке должно быть не более 60 знаков (букв, пробелов, знаков препинания), что составит 1800 знаков на одной странице. Число строк на странице не должно превышать 30. Автоматическая расстановка переносов, ширина зоны переноса - 0,25 см с ограничением трех переносов подряд. Выравнивание по ширине строки. Абзац - отступ первой строки (1,25 см). Все листы работы (за исключением титульного листа) нумеруются арабскими цифрами внизу страницы, от центра. При этом первой страницей является титульный лист, включаемый в общую нумерацию страниц (титульный лист не нумеруется).

Титульный лист должен содержать следующую информацию:

- 1) полное название учебного заведения, в котором выполнена работа; название кафедры; направление подготовки;
- 2) тема работы;
- 3) фамилия, имя и отчество обучающегося, номер группы;
- 4) фамилия и инициалы научного руководителя, его ученая степень и звание;
- 5) город и год написания работы.

Расположение этой информации на титульном листе рекомендуется осуществлять согласно правилам:

- 1) Название учебного заведения занимает первые три строчки (шрифт Times New Roman, размер шрифта 14, все прописные, выравнивание по центру без отступа первой строки, полужирный шрифт, одинарный интервал).
- 2) Название кафедры, направление подготовки (шрифт Times New Roman, размер шрифта 14, выравнивание по центру без отступа первой строки).

3) Тема работы помещается в центре листа и состоит из одной или нескольких строк (шрифт Times New Roman, 14, выравнивание по центру без отступа первой строки; переносы в словах и сокращения не допускаются).

4) Данные об обучающемся и научном руководителе располагаются ниже названия темы (шрифт Times New Roman, 12, выравнивание по левому краю; Ф.И.О. обучающегося научного руководителя выделяются полужирным шрифтом).

5) Сведения о допуске к защите (шрифт Times New Roman, 12)

6) Название города и год написания работы располагаются внизу титульного листа по центру (шрифт Times New Roman, 14, выравнивание по центру, отступ первой строки – 0 см.).

Образец титульного листа выпускной квалификационной работы представлен в Приложении 8.2 данных методических указаний.

Перед основным текстом на отдельной странице следует **ОГЛАВЛЕНИЕ**, в котором приводятся все заголовки глав и параграфов работы и указываются страницы, с которых они начинаются. Заголовки, указанные в оглавлении, должны точно повторять заголовки в тексте (Приложение 8.3). Оглавление формируется в автоматическом режиме с использованием средств Microsoft Word (строка меню «Ссылки» → «Оглавление»).

При оформлении оглавления рекомендуется придерживаться следующих правил:

– слово «оглавление» пишется в центре строки заглавными буквами без точки;

- заголовки одинаковых ступеней рубрикации располагаются друг под другом, заголовки каждой последующей ступени могут быть смещены на 3-5 знаков вправо;

– название главы пишется в центре строки прописными буквами без точки;

– параграфы пишутся строчными буквами, кроме первой;

– последнее слово каждого заголовка соединяют отточием с соответствующим ему номером страницы в правом столбце оглавления (в автоматическом режиме «Заполнитель»).

Каждую **структурную часть работы** (введение, главы, заключение, библиографический список, приложения) следует начинать с новой страницы.

К словам: ОГЛАВЛЕНИЕ, ВВЕДЕНИЕ, ЗАКЛЮЧЕНИЕ, БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК; заголовки **Глав и Параграфов** применяется полужирное начертание.

Каждый абзац должен начинаться с красной строки и должен содержать законченную мысль, которая состоит, как правило, из 4-5 предложений. Слишком крупный абзац затрудняет восприятие смысла и свидетельствует о неумении четко излагать мысль.

При печати работы необходимо установить запрет «висячих строк», то есть не допускается перенос на новую страницу или оставление на предыдущей странице одной строки абзаца, состоящего из нескольких строк. Следует избегать также оставления на последней строке абзаца одного слова или даже части слова. В этом случае лучше изменить формулировку предложения так, чтобы на последней строке абзаца оставалось не менее трех-четырёх слов.

Ссылки и оформление ссылок

В выпускной квалификационной работе могут присутствовать элементы компиляции. Магистрант в обязательном порядке должен приводить ссылки на источники, материалы из которых использованы им при написании работы. При этом в случае дословного цитирования необходимо проставление кавычек.

Недопустимо заимствование текста без ссылки на автора цитаты. Ссылка – это словесное или цифровое указание внутри работы, адресуемое читателя к другой работе (библиографическая ссылка) или фрагменту текста (внутритекстовая ссылка).

Ссылку на литературный источник в главе текста можно оформлять в квадратных скобках (пример: [5]). В этом случае в конце каждой главы необходимо разместить примечание, в котором в соответствии с порядком и нумерацией ссылок в тексте главы перечислить использованные источники с указанием номера страницы.

Пример:

Примечание:

[5] Сорокин, Ю. А. Креолизованные тексты и их коммуникативная функция / Ю.А. Сорокин, Е.Ф. Тарасов // Оптимизация речевого воздействия. — Москва : Высшая школа, 1990. — С. 184

Более предпочтительно оформлять сноски внизу каждой страницы (построчные сноски).

Пример³:

Если в тексте указаны автор и название книги (только автор или только название), то в сноске указываются и автор и название; если в тексте указаны автор и название статьи, то в сноске указываются только данные журнала или газеты. Если на одной странице подряд несколько сносок на одно произведение, то в сноске пишут «Там же»⁴ до появления нового источника.

Оформление ссылок осуществляется в квадратных скобках после точки, поставленной после ссылки ([]).

В скобках указывается номер позиции документа в списке литературы и номер(а) страницы, в авторском документе (*например*: [9, С.21]).

Строгость и точность цитирования, правильное оформление сносок – признак качественной научной работы.

Оформление иллюстративных и цифровых материалов

Отдельные графики, таблицы, иллюстрации целесообразно располагать внутри текста.

³Сорокин, Ю. А. Креолизованные тексты и их коммуникативная функция / Ю.А. Сорокин, Е.Ф. Тарасов // Оптимизация речевого воздействия. — Москва : Высшая школа, 1990. — С. 184

⁴ Там же: С. 185.

Если в тексте есть таблицы, то они должны быть пронумерованы в границах главы арабскими цифрами. Номер таблицы состоит из номера главы и порядкового номера таблицы, разделенных точкой, например: таблица 1.3 (третья таблица первой главы).

Название таблицы следует помещать над таблицей слева, без абзацного отступа в одну строку с ее номером через тире (например: Таблица 1.3 - Доходы фирмы). Точка в конце названия не ставится (ГОСТ 7.32-2001).

Перенос таблиц на другой лист допускается в крайних случаях (когда смысловая нагрузка текста деформируется). В этом случае при переносе таблицы на следующую страницу название помещают только над первой частью, при этом нижнюю горизонтальную черту, ограничивающую первую часть таблицы, не проводят. Над другими частями также слева пишут слово «Продолжение» и указывают номер таблицы (например: Продолжение таблицы 1.3).

Таблицу с большим количеством столбцов допускается делить на части и помещать одну часть под другой в пределах одной страницы. Если строки и столбцы таблицы выходят за формат страницы, то в первом случае в каждой части таблицы повторяется головка, во втором случае - боковик. При делении таблицы на части допускается ее головку или боковик заменять соответственно номером столбцов и строк. При этом нумеруют арабскими цифрами столбцы и (или) строки первой части таблицы.

Заголовки столбцов и строк таблицы следует писать с прописной буквы в единственном числе, а подзаголовки столбцов - со строчной буквы, если они составляют одно предложение с заголовком, или с прописной буквы, если они имеют самостоятельное значение. В конце заголовков и подзаголовков столбцов и строк точки не ставят. Разделять заголовки и подзаголовки боковых столбцов диагональными линиями не допускается.

Пример оформления таблицы

Таблица 2.1 - Классификатор компонентов комикса
(где «первая» цифра «2» - номер главы, «вторая» цифра «1» номер таблицы в

главе по порядку)

Таблица 2.1. Классификация компонентов комикса

Графическая составляющая, выступающая в качестве доминанты в процессе перевода	<ul style="list-style-type: none">• символы, знаки;• ограничительные рамки (филактеры);• шрифт, размер текста;• способы графического оформления звуковых эффектов
Лингвостилистические элементы, встречающиеся в исследуемом типе текста	<ul style="list-style-type: none">• экспрессивная лексика (жаргонизмы, слэнг и т.д.);• интертекстуальные включения;• оноματοпоэтические единицы;• ономастические единицы

Все иллюстрации (фотографии, схемы, графики и пр.) именуются рисунками. Они нумеруются последовательно в рамках главы арабскими цифрами. Номер рисунка состоит из номера главы и порядкового номера рисунка, например, Рисунок 1.2 (второй рисунок первой главы).

Рисунки должны располагаться непосредственно после текста, в котором они упоминаются впервые, или на следующей странице. Подпись к рисунку располагается под ним посередине строки. Слово «Рисунок» пишется полностью. Подпись должна выглядеть так: Рисунок 1.2 - Компоненты комикса

Точка в конце названия не ставится.

Не следует заканчивать параграфы таблицами, рисунками и формулами (необходимо дописать текстовый абзац).

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК помещается в конце работы и нумеруется арабскими цифрами.

Порядок указания источников следующий:

– *законодательные акты, указы Президента РФ, постановления Правительства РФ, нормативные акты, материалы юридической практики;*

– *учебники, монографии, диссертации, статьи из периодических изданий, справочники;*

– *интернет-ресурсы;*

– *список источников иллюстративного материала.*

Внутри каждого подраздела списка литературные источники располагаются в алфавитном порядке (авторов или названий).

Ко всему списку использованных источников применяется сквозная нумерация.

Для разграничения элементов описания используются следующие разделительные знаки:

. – (точка и тире) – ставится перед каждой областью описания, кроме первой (. – 2-е изд., М., 2018. – М.: Высшая школа, 2019. – 157 с.);

: (двоеточие) – сведения, относящиеся к заглавию (Менеджмент: Учебник); двоеточие также ставится перед наименованием издательства (М.: Дело);

/ (косая черта) – предшествует сведениям об ответственности (авторы, составители, редакторы, переводчики). / Под ред. Ю.С. Светлова; / И.И. Петров, К.Т. Панов и др.

// (две косых черты) – ставится перед сведениями о документе, из которого взята приведенная в списке работа (статья, глава, раздел). // Вопросы философии. № 2. 2014.

При описании литературного источника следует руководствоваться также использованием трех видов библиографического описания: под именем индивидуального автора, под наименованием коллективного автора, под заглавием.

Описание «под именем индивидуального автора» применяется при описании книг, докладов, статей, диссертаций и т.п., написанных не более чем тремя авторами. В этом случае вначале приводится фамилия автора

(фамилии авторов), затем название книги (статьи), затем остальные данные источника (назначение, издательство, объем).

Описание «под наименованием коллективного автора» означает, что вначале описания ставится наименование организации (учреждения) – автора документа, приводится дата и номер документа, а затем название самого документа. Обычно дается на постановления Правительства, материалы съездов, конференций и т.п.

Описание «под заглавием» применяется для книг, имеющих более трех авторов, сборники произведений различных авторов, книги, в которых автор не указан, нормативные документы, справочники и т.д. В этом случае вначале указывается название книги (документа), затем сведения об авторах (составителях, редакторах и т.д.), затем остальные элементы описания источника.

Библиографическое описание электронного ресурса Перечень элементов библиографического описания:

- название ресурса, вид ресурса;
- URL (Uniform Resource Locator), адресная строка; – системные требования (при необходимости); – дата обращения.

Примеры библиографического описания:

– Федеральный закон от 01.12.2014 N 384-ФЗ "О федеральном бюджете на 2015 год и на плановый период 2016 и 2017 годов" [Электронный ресурс: Правовой сайт Консультант плюс] – Режим доступа: www.consultant.ru (дата обращения: 12.04.2015).

– МЕДФО.РУМ: Медицинский форум [Интернет-портал]. URL: <http://medfo.ru/> (дата обращения: 14.01.2016).

Библиографическое описание части электронного ресурса

Перечень элементов библиографического описания:

1. Описание составной части ресурса:

- автор / авторы (при наличии);
- заглавие, сведения, относящиеся к заглавию, указание [Электронный

ресурс].

2. Описание ресурса, в котором помещена составная часть:

- название ресурса, вид ресурса;
- сведения, конкретизирующие составную часть ресурса, на которой размещен объект ссылки (при необходимости);
- дата публикации (при наличии);
- URL (Uniform Resource Locator), адресная строка; – системные требования (при необходимости); - дата обращения.

Примеры библиографического описания:

– Российская государственная библиотека [Электронный ресурс] / Центр информ. технологий РГБ; ред. Власенко Т. В. ; Web-мастер Козлова Н. В. - Электрон. дан. - М.: Рос. гос. б-ка, 1997. - Режим доступа:

<http://www.rsl.ru>, свободный. - Загл. с экрана. - Яз. рус., англ.

– Русский орфографический словарь РАН [Электронный ресурс] / Под ред. В. В. Лопатина. - Электрон. дан. - М.: Справочно-информационный интернет-портал ГРАМОТА.РУ, 2005. - Режим доступа: <http://www.slovari.gramota.ru>, свободный. - Загл. с экрана. Идентификация автора, когда его имя неизвестно.

Адрес электронной почты вместо фамилии автора

– Если элемент web-страницы содержит адрес электронной почты и никакой другой информации, которая позволила бы идентифицировать автора страницы, вместо имени автора в библиографической ссылке на эту страницу ставится адрес электронной почты.

– Подписи общего характера (например, webmaster, maintainer) являются исключением. В таких случаях организация, которую репрезентирует документ (часто, но не всегда, это организация, которой принадлежит сервер, на котором размещен этот документ), рассматривается как группа авторов или корпоративный автор.

– Все гиперссылки, которые могут помочь идентифицировать автора (напр., ссылки типа "Домашняя страница", "Об авторе" и т.д.), должны быть

тщательно исследованы прежде чем вместо фамилии будет использован адрес эл.почты.

– При ссылках на сообщения в группах новостей и на другие документы, чье авторство может быть определено только по адресу эл.почты, используется адрес эл.почты.

– При использовании адреса эл.почты вместо имени автора никакие изменения, включая изменение заглавной буквы со строчной на прописную, в написание адреса не вносятся.

– При цитировании документов, содержащих адрес эл.почты вместо имени автора, адрес эл.почты употребляется как фамилия автора.

Псевдоним или прозвище вместо фамилии автора

– Так же как в случае с адресами эл.почты, все гиперссылки, которые могут помочь идентифицировать автора, должны быть тщательно исследованы, прежде чем будет использован псевдоним/прозвище.

– Если автор общеизвестен под прозвищем, в то время как его настоящее имя также известно, в библиографической ссылке за настоящим именем может следовать заключенное в скобки прозвище. В таких случаях должна быть использована аббревиатура "a.k.a." ("Also Known As" / "также известен как").

– Прозвище начинается с заглавной буквы, если только в прозвище не используется нестандартное написание прописных и строчных букв (например, eNiGmA, mrEd). В этом случае написание сохраняется, чтобы облегчить идентификацию автора.

- Если используется псевдоним вместо фамилии, и известен адрес эл.почты, адрес эл.почты должен быть указан в скобках сразу после псевдонима.

Пример оформления списка литературы
(по ГОСТу 7.1-2003, ГОСТ Р 7.0.5 – 2008)

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

I. Нормативные правовые акты

1. Федеральный закон от 23 июня 2014 г. № 157-ФЗ «О внесении изменений в Федеральный закон «О гражданстве Российской Федерации» // СЗ РФ. – 2014. – 30.06.2014. – № 36 – Ст. 3363.

II. Научная, учебная и специальная литература

1. Анисимова, Е.Е. Лингвистика текста и межкультурная коммуникация (на материале креолизованных текстов): учебное пособие / Е.Е. Анисимова. – М. : Изд. центр «Академия», 2003. – 128 с.

2. Сонин, А.Г. Экспериментальное исследование поликодовых текстов: основные направления. Вопросы языкознания / А.Г. Сонин. – № 6. – 2005. – С. 115-123.

3. Jankowski, J. Comic book as a separate phenomenon / J. Jankowski. – Lodz : S.T. Contur, 2012. – 170 p.

4. Karlavaris, B. Semiotische Aspekte bei der Illustration von Schulbchern / B. Karlavaris. – Leipzig : Didaktische Typographie, 1984. – S. 213-223.

5. Yablonsky, M. Text and Image in Translation / M. Yablonsky. – Pedagogical University of Cracow, Poland, 2016. – pp. 40-51.

III. Список источников иллюстративного материала

6. Scott Pilgrim [Серия комиксов] / издательство Oni Press. – США, 2004 2010.

7. Fables [Серия комиксов] / издательство Vertigo. – США, 2002.

4. Порядок защиты ВКР

С целью осуществления выпускающей кафедрой контроля качества ВКР и подготовки магистрантов к официальной защите, рекомендуется проведение заседания выпускающей кафедры, где каждый магистрант в присутствии руководителя ВКР проходит предварительную защиту ВКР. К предварительной защите магистрант представляет задание на ВКР и полный непереpletенный (несброшюрованный) вариант ВКР, отзыв научного руководителя.

В обязанности членов кафедры входит:

- оценка степени готовности ВКР;
- рекомендации по устранению выявленных недостатков работы (при их наличии);
- рекомендация о допуске ВКР к официальной защите;
- рекомендация лучших ВКР на внутривузовский или иной конкурс магистрантских работ и для участия в научных конференциях.

Участие в дискуссии по рассматриваемой ВКР могут принимать все желающие лица, присутствующие на заседании выпускающей кафедры.

Результаты обсуждения ВКР: оценка степени готовности, рекомендации по устранению выявленных недостатков работы (при их наличии), рекомендация о допуске (не допуске) к официальной защите, а также рекомендация лучших ВКР на конкурсы фиксируются в протоколе заседания выпускающей кафедры.

На титульном листе ВКР, успешно прошедших предзащиту, заведующий выпускающей кафедрой делает запись о допуске к защите.

Если же заведующий выпускающей кафедрой, исходя из содержания отзыва научного руководителя, не считает возможным допустить магистранта к защите выпускной квалификационной работы на заседании ГЭК, вопрос об этом должен рассматриваться на заседании кафедры с участием научного руководителя и автора работы. Решение кафедры доводится до ректора АНО ВО «Университета мировых цивилизаций им.

В.В. Жириновского», который принимает окончательное решение по допуску данной работы к защите на заседании ГЭК.

Магистрант может быть не допущен к защите выпускной квалификационной работы, если:

- кафедра, на которой выполнялась выпускная квалификационная работа, не дала допуска к защите;
- магистрант не сдал отчет о прохождении преддипломной практики;
- магистрант не сдал государственный экзамен (если он предусмотрен учебным планом);
- магистрант не представил работу в установленный срок.

После предварительной защиты на кафедре (согласно графику подготовки выпускной квалификационной работы), секретарю ГЭК должны быть **представлены:**

- задание на выпускную квалификационную работу;
- первый экземпляр выпускной квалификационной работы, подписанный научным руководителем и магистрантом;
- отзыв научного руководителя выпускной квалификационной работы.

Подготовка магистранта к защите ВКР

После завершения работы над текстом ВКР, магистрант-выпускник должен приступить к составлению текста выступления (доклада) и к подготовке наглядной информации для использования во время защиты. Доклад рекомендуется оформить как логически связанный текст объемом 3-5 страниц (шрифт Times New Roman, размером 14, с межстрочным интервалом 1,5). Изложение текста данного объема занимает в среднем 7-10 минут. Устное выступление на защите может сопровождаться презентацией ВКР. Магистрант так же может выполнить раздаточный материал, куда входят схемы, таблицы, графики и другой материал, иллюстрирующий основные результаты проведенной работы.

Структура доклада и презентации на защите ВКР

1. Время доклада и презентации 7-10 минут

2. Количество слайдов – 10-12
3. Структура слайдов:
 - 3.1. 1 слайд – тема, Ф.И.О. выпускника, руководитель работы
 - 3.2. 2-3 слайд – структурные элементы введения (актуальность, цель, задачи, предмет, объект исследования)
 - 3.3. 4-5 слайд – теоретическая часть ВКР
 - 3.4. 6-9 (6-11) слайды – практическая (исследовательская) часть работы
 - 3.5. 10 (12) слайд – выводы по работе, те практические рекомендации, которые сформулировал автор по итогам исследования и предложения, которые он полагает необходимым внедрить в практику деятельности организации (предприятия). Это основа всего доклада – **главный результат**, который в полной мере должен соответствовать цели исследования.

4. Материалы теоретической и практической части должны быть представлены в виде схем, таблиц, графиков, иллюстраций.

Критерии оценки доклада на защите выпускной квалификационной работы.

1. Стиль изложения, владение научным языком. Грамотность речи.
2. Полнота раскрытия содержания работы в докладе.
3. Умение свободно излагать содержание работы.
4. Владение материалом работы в процессе её обсуждения.
5. Четкость, логичность, аргументированность ответов на заданные вопросы.

Объявление результатов защиты ВКР проводится в этот же день после окончания заседания ГЭК и оформления протоколов.

Магистрантам, допущенным к защите, но не защитившим свою работу по уважительной причине, подтвержденной документально, защита может быть перенесена приказом ректора.

Если магистрант не представляет выпускную квалификационную работу в установленный срок, защита работы переносится на следующий год

с выполнением выпускной квалификационной работы по новой теме и с соответствующей дополнительной оплатой.

Работы магистрантам не возвращаются, а сдаются в архив института установленным порядком.

Процедура защиты выпускной квалификационной работы

Выпускные квалификационные работы защищаются магистрантами на открытом заседании государственной экзаменационной комиссии при участии в нем не менее 2/3 ее общего состава. Кроме членов комиссии на защите могут присутствовать руководитель представляемой работы, а также все желающие.

Секретарь комиссии представляет выпускника, тему его работы членам ГЭК, зачитывает отзыв. Затем следует доклад выпускника. После выступления магистрант-выпускник отвечает на вопросы членов комиссии, а также на замечания, содержащиеся в отзыве руководителя.

После окончания публичной защиты ГЭК проводит свое закрытое заседание, на котором оцениваются результаты. Принятие решения по каждому из выпускников производится комиссией на основании ознакомления ее членов с оригиналом представленной работы, доклада ее автора в ходе защиты, отзыва руководителя. При этом комиссией учитываются глубина проведенного исследования, его теоретический уровень, значимость полученных результатов, обоснованность выводов и предложений, сформулированных автором, соответствие оформления исследования установленным стандартам, качество иллюстрационного материала, а также уровень общей подготовленности магистранта к выполнению будущих профессиональных задач. Решение по каждой работе принимается путем открытого голосования, на основе мнения большинства членов комиссии.

Выставленные оценки объявляются в день защиты ВКР после оформления в установленном порядке протокола заседания ГЭК.

По результатам государственной итоговой аттестации выпускника

комиссия принимает решение, которое оформляется протоколом, о присвоении ему квалификации по направлению подготовки.

Независимо от причин, повторная защита выпускной квалификационной работы (или сдача государственных экзаменов) в этот же год не допускается.

Повторная защита выпускной квалификационной работы должна быть обоснована, и выпускная работа должна быть либо дополнена новым материалом, либо полностью разрабатываться на новом материале. Допускается также разработка другой темы, которая устанавливается кафедрой.

После защиты все выпускные квалификационные работы возвращаются на выпускающую кафедру, регистрируются и сдаются в архив института на хранение в соответствии с приказом ректора института.

5. Примерная тематика ВКР по направлению 45.04.02 —

«Лингвистика»

1. Жанровая и лингвопереводческая специфика текстов публицистического функционального стиля американских/британских СМИ
2. Стратегии киноперевода с английского языка на русский язык на примере локализации сериала/фильма...
3. Интертекстуальные явления в художественном тексте и проблемы их перевода (на примере перевода произведений ...)
4. Специфика передачи графических стилистических средств при переводе англоязычного художественного текста на русский язык
5. Транслатологические особенности устного перевода вебинаров (на примере перевода вебинаров ...)
6. Стратегии доместикации и форенизации при переводе художественного произведения (на материале произведения ...)
7. Стратегии доместикации и форенизации при переводе текстов публицистического функционального стиля
8. Особенности реализации коммуникативных стратегий англоязычных и русскоязычных политических теледебатов
9. Специфика перевода квазиреалий в художественном тексте (на примере перевода ...)
10. Языковые средства актуализации аттрактивности в туристических путеводителях и особенности их перевода на русский язык (на примере ...)
11. Специфика перевода многокомпонентных терминов англоязычного научного экологического дискурса на русский язык
12. Средства актуализации категории вежливости в американском политическом дискурсе и особенности их передачи при переводе на русский язык
13. Функционирование феминитивов в русскоязычных и англоязычных СМИ и специфика их перевода

14. Английские фразеологические единицы в текстах СМИ и специфика их перевода на русский язык
15. Особенности перевода фразеологических единиц английского языка на русский (на материале фильма/сериала)
16. Специфика перевода текста инструкции в системах машинного перевода
17. Семантика русских модальных частиц и способы ее отражения средствами английского языка
18. Средства языковой репрезентации концепта «...» в художественном тексте и в переводе (на материале произведений ...)
19. Средства актуализации стратегии убеждения в англоязычном туристическом дискурсе и специфика их передачи на русский язык
20. Специфика перевода современного политического дискурса (на материале публичных речей и интервью ...)
21. Интертекстуальные включения и особенности их перевода
22. Прецедентные феномены в политическом дискурсе и специфика их перевода
23. Прецедентные феномены в медиатексте и специфика их перевода
24. Прецедентные феномены русского лингвокультурного сообщества и проблемы их перевода на английский язык
25. Средства нечеткой номинации в современном английском языке и их перевод на русский язык
26. Семантический объем английского подлежащего и его учет при переводе
27. Специфика перевода юридических текстов (на примере английского и русского языков)
28. Способы перевода русских бытовых реалий
29. Стратегии перевода научных текстов направленности с английского языка на русский язык (на материале текстов ...)

30. Стратегии перевода ложных друзей переводчика с английского языка на русский язык (на материале...)
31. Проблемы адекватности перевода текстов официально-делового функционального стиля
32. Лингвистические и экстралингвистические аспекты перевода текстов общественно-политической тематики
33. Особенности перевода реалий в художественных текстах (на примере ...)
34. Манипулятивные стратегии в рекламном тексте. Переводческий аспект
35. Политические концептуальные метафоры в текстах американских СМИ и специфика их перевода
36. Сохранение авторского индивидуального стиля в художественном переводе (на материале ...)
37. Специфика перевода политических терминов в американских/британских СМИ
38. Специфика перевода рекламных текстов с английского языка на русский (на материале рекламы ...)
39. Проблемы адаптации газетных заголовков в переводе
40. Специфика перевода политических, экономических и социальных терминов в английской лингвокультуре
41. Особенности интерпретации лингвокультурологических реалий англоязычных публицистических текстов при переводе
42. Национально-культурные особенности презентации рекламного текста в переводе
43. Переводческие трансформации в англо-русских переводах научно-технических текстов
44. Использование новейших заимствований в СМИ и их восприятие в русскоязычной культурной среде

45. Метафора в современной англоязычной экономической публицистике и способы её перевода на русский язык
46. Прагматилистические аспекты медиадискурса
47. Адекватность и эквивалентность при переводе имен собственных при локализации компьютерных игр
48. Способы достижения адекватности при переводе диалогов компьютерных игр
49. Роль фоновых знаний в процессе перевода (на примере)
50. Механизмы и способы языковой локализации в аудиовизуальном переводе (на материале ...)

6. Особенности защиты выпускной квалификационной работы обучающимися из числа инвалидов

Для обучающихся из числа инвалидов государственная итоговая аттестация проводится с учетом особенностей их психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

Проведение защиты выпускной квалификационной работы для обучающихся из числа инвалидов в одной аудитории совместно с обучающимися, не имеющими ограниченных возможностей здоровья возможно при условии, что это не создает трудностей для обучающихся при прохождении процедуры защиты выпускной квалификационной работы.

При проведении государственной итоговой аттестации для инвалидов в аудитории обязательно присутствие ассистента, оказывающего необходимую помощь с учетом индивидуальных особенностей инвалида.

По письменному заявлению обучающегося инвалида продолжительность выступления обучающегося при защите выпускной квалификационной работы может быть увеличена по отношению к установленной продолжительности защиты не более чем на 15 минут.

Не позднее, чем за 3 месяца до начала проведения государственной итоговой аттестации обучающийся инвалид должен подать письменное заявление, с указанием особенностей его психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья, о необходимости создания для него специальных условий при проведении защиты выпускной квалификационной работы. К заявлению прилагаются документы, подтверждающие наличие у обучающегося индивидуальных особенностей, если ранее такие документы не представлялись.

В зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся инвалидов при проведении защиты выпускной квалификационной работы обеспечиваются следующие требования:

а) для слепых предоставляется компьютер со специальным программным обеспечением для слепых;

б) для слабовидящих обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; при необходимости обучающимся предоставляется увеличивающее устройство, допускается использование увеличивающих устройств, имеющихся у обучающихся;

в) для глухих и слабослышащих, с тяжелыми нарушениями речи обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающимся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования. По желанию обучающихся защита выпускной квалификационной работы может проходить в письменной форме.

г) для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжелыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей) предоставляется компьютерное оборудование со специальным программным обеспечением.

7. Право обучающегося на апелляцию

Обучающийся имеет право подать в апелляционную комиссию письменную апелляцию о нарушении, по его мнению, установленной процедуры проведения защиты выпускной квалификационной работы и (или) несогласия с результатами государственного аттестационного испытания.

Апелляция подается лично обучающимся в апелляционную комиссию не позднее следующего рабочего дня после объявления результатов государственного аттестационного испытания.

Для рассмотрения апелляции секретарь государственной экзаменационной комиссии направляет в апелляционную комиссию протокол заседания государственной экзаменационной комиссии, заключение председателя государственной экзаменационной комиссии о соблюдении процедурных вопросов при проведении государственного аттестационного испытания, а также выпускную квалификационную работу и отзыв.

Апелляция рассматривается не позднее 2 рабочих дней со дня подачи апелляции на заседании апелляционной комиссии, на которое приглашаются председатель государственной экзаменационной комиссии и обучающийся, подавший апелляцию.

Решение апелляционной комиссии доводится до сведения обучающегося, подавшего апелляцию, в течение 3 рабочих дней со дня заседания апелляционной комиссии. Факт ознакомления обучающегося, подавшего апелляцию, с решением апелляционной комиссии удостоверяется подписью обучающегося.

При рассмотрении апелляции о нарушении порядка проведения защиты выпускной квалификационной работы апелляционная комиссия принимает одно из следующих решений:

- об отклонении апелляции, если изложенные в ней сведения о допущенных нарушениях процедуры проведения защиты выпускной квалификационной работы обучающегося не подтвердились и (или) не повлияли на результат государственного аттестационного испытания;

- об удовлетворении апелляции, если изложенные в ней сведения о допущенных нарушениях процедуры проведения защиты выпускной квалификационной работы обучающегося подтвердились и повлияли на результат государственного аттестационного испытания.

В случае удовлетворения апелляции результат проведения защиты выпускной квалификационной работы подлежит аннулированию, в связи с чем протокол о рассмотрении апелляции, не позднее следующего рабочего дня передается в государственную экзаменационную комиссию для реализации решения апелляционной комиссии. Обучающемуся предоставляется возможность пройти государственное аттестационное испытание в установленные университетом сроки.

Решение апелляционной комиссии является окончательным и пересмотру не подлежит.

Повторное проведение процедуры защиты выпускной квалификационной работы осуществляется в присутствии одного из членов апелляционной комиссии не позднее 15 июля.

Апелляция на повторное проведение государственного аттестационного испытания не принимается.

8. Приложения с образцами оформления отдельных страниц ВКР и документов

1. Заявление на выбор темы ВКР и научного руководителя

Титульный лист

2. Оглавление
3. Лист задания на ВКР
4. Отзыв руководителя
5. График выполнения ВКР
6. Критерии оценки выпускных квалификационных работ

Лист задания на выпускную квалификационную работу, отзыв руководителя, график выполнения ВКР, справка ВКР-ВУЗ вкладываются в работу отдельным конвертом или файлом (в работу не вшиваются).

1. Образец заявления на выбор темы ВКР

УТВЕРЖДАЮ

Заместитель заведующего кафедрой
«Теории, практики и дидактики перевода»

«__» _____ 20__ г.

Заместителю заведующего кафедрой
«Теории, практики и дидактики перевода»

наименование кафедры

от магистранта _____ курса _____ формы обучения

_____ фамилия, имя, отчество

Телефон _____

E-mail _____

ЗАЯВЛЕНИЕ

Прошу Вас утвердить мне тему выпускной квалификационной работы

и назначить научного
руководителя _____

«__» _____ 20__ г.

Подпись _____

Согласовано:

Научный руководитель: _____

(подпись)

(уч. степень и звание)

(Ф.И.О.)

«__» _____ 20__ г.

**Автономная некоммерческая организация высшего образования
«Университет мировых цивилизаций имени В.В. Жириновского»
(АНО ВО «УМЦ»)**

Кафедра «Теории, практики и дидактики перевода»

Направление подготовки 45.04.02 «Лингвистика»

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА

Тема _____

Магистрант:

(ФИО, группа)

(подпись)

Научный руководитель:

(ученая степень, звание, ФИО)

(подпись)

«Допустить к защите»

Заместитель заведующего кафедрой
«Теории, практики и дидактики перевода»

(подпись)

«__» _____ 20__ г.

Москва 20__

3. Образец задания на выполнение выпускной квалификационной работы

**Автономная некоммерческая организация высшего образования
«Университет мировых цивилизаций имени В.В. Жириновского»
(АНО ВО «УМЦ»)**

Кафедра «Теории, практики и дидактики перевода»

Направление подготовки 45.04.02 «Лингвистика»

**ЗАДАНИЕ НА ВЫПОЛНЕНИЕ
ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ**

Магистранту _____
(фамилия, имя, отчество)

Тема: « _____ »

Исходные данные к работе:

Перечень подлежащих разработке вопросов:

- _____;
- _____;
- _____.

Срок сдачи законченной работы на кафедру: _____

Научный руководитель _____
(подпись) (ученая степень, звание, ФИО)

Задание принял к исполнению _____
(подпись) (ФИО магистранта)

4. Образец план-графика выполнения ВКР

ПЛАН-ГРАФИК

выполнения выпускной квалификационной работы

на тему:

« _____ »

Магистранта _____ группы _____ курса

Научный руководитель

(должность, ученое звание, ученая степень, ФИО)

№ п/п	Выполнение работы и мероприятия	Сроки выполнения	Отметка о выполнении и решение руководителя
1	Сбор и обработка первичного материала.		
2	Составление библиографии.		
3	Составление плана ВКР.		
4	Написание первого варианта работы. Предоставление научному руководителю.		
5	Оформление окончательного варианта работы. Сдача научному руководителю.		
6	Написание отзыва научным руководителем.		
7	Ознакомление с отзывом научного руководителя		
8	Представление ВКР заведующему кафедрой для проверки и допуска к защите.		
9	Консультации с научным руководителем по вопросу особенностей защиты.		
10	Защита ВКР		

Принял (а) к выполнению:

Магистрант (ка) _____
(ФИО магистранта, подпись)

« ____ » _____ 20__ г.

5. Критерии оценки выпускных квалификационных работ

Результаты защиты выпускной квалификационной работы определяются оценками: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

1. Оценка «отлично» может быть выставлена, если ВКР отвечает следующим основным требованиям:

- содержание работы полностью раскрывает утвержденную тему и отличается высокой степенью актуальности и новизны, задачи, сформулированные автором, решены в полном объеме;

- выполненная работа свидетельствует о знании автором теоретических концепций по рассматриваемой проблематике;

- в работе в полной мере использованы современные нормативноправовые и литературные источники, а также обобщенные данные эмпирического исследования автора;

- теоретические выводы и практические предложения по исследуемой проблеме вытекают из содержания работы, аргументированы, полученные результаты исследования значимы и достоверны, высока степень самостоятельности автора, работа носит творческий характер;

- работу отличают четкая структура, завершенность, логичность изложения, оформление работы соответствует предъявляемым требованиям;

- доклад по результатам работы выполнен методически грамотно;

- результаты исследования представляют интерес для практического использования в деятельности государственных и негосударственных учреждений, организаций, предприятий;

- научный руководитель предлагает оценить работу на «отлично».

2. Оценка «хорошо» может быть выставлена, если ВКР отвечает следующим основным требованиям:

– содержание работы актуально, в целом раскрывает утвержденную тему;

– выполненная работа свидетельствует о знании автором основных теоретических концепций по рассматриваемой проблематике;

– в работе использован основной круг современных нормативно-правовых и литературных источников, а также обобщенные данные уже проведенных исследований (в зависимости от темы);

– теоретические выводы и практические предложения по исследуемой проблеме в целом вытекают из содержания работы, аргументированы, работа носит самостоятельный характер, однако имеются отдельные недостатки в изложении некоторых вопросов, неточности, спорные положения;

– основные вопросы изложены логично, оформление работы соответствует предъявляемым требованиям;

– при защите автор относительно привязан к тексту доклада, но в целом способен представить полученные результаты;

– научный руководитель предлагает оценить работу на «хорошо».

3. Оценка «удовлетворительно» может быть выставлена, если ВКР отвечает следующим основным требованиям:

– содержание работы в значительной степени раскрывает утвержденную тему, вместе с тем, отдельные вопросы изложены без должного теоретического обоснования, исследование проведено поверхностно;

- выполненная работа свидетельствует о недостаточном знании автором основных теоретических концепций по рассматриваемой проблематике;
- современные нормативные и литературные источники использованы не в полном объеме;
- выводы и предложения по исследуемой проблеме поверхностны, недостаточно обоснованы и не подкреплены обобщенными данными эмпирического исследования, имеются неточности, спорные положения;
- оформление работы в целом соответствует предъявляемым требованиям;
- при защите автор привязан к тексту доклада, испытывает затруднения при ответах на отдельные вопросы;
- научный руководитель предлагает оценить работу на «удовлетворительно».

4. Оценка «неудовлетворительно» может быть выставлена, если ВКР не отвечает предъявленным выше требованиям, а также:

- содержание работы не раскрывает утвержденную тему, магистрант не проявил навыков самостоятельной работы, оформление работы не соответствует предъявленным требованиям, выявлен плагиат, в процессе защиты работы магистрант показывает слабые знания по исследуемой теме, не отвечает на поставленные вопросы.
- в отзыве имеются принципиальные критические замечания;
- в случае неявки магистранта по неуважительной причине на защиту.

б. *Образец последней страницы выпускной квалификационной работы*

Выпускная квалификационная работа выполнена мною совершенно самостоятельно. Используемые в работе материалы и концепции из опубликованной научной литературы и других источников имеют ссылки на них.

Отпечатано в___ экземплярах.

Список использованных источников___ наименований.

Выпускная квалификационная работа сдана на кафедру.

«___»_____20_ г.

(дата)

(подпись магистранта)
(Ф.И.О.)

Обязательно приложить полнотекстовую электронную версию ВКР на CD диске в приклеенный конверт.

**ОТЗЫВ РУКОВОДИТЕЛЯ
ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ**

На ВКР магистранта (ки)

_____ (фамилия, имя, отчество)

На тему:

1. Актуальность ВКР

2. Оценка содержания ВКР

3. Положительные стороны ВКР и профессиональные навыки магистранта (ки), показанные им (ей) в процессе написания работы

4. Замечания по ВКР и профессиональным качествам магистранта (ки), выявленным в процессе написания работы

5. Рекомендация по допуску ВКР к защите

6. Дополнительная информация для ГЭК

Научный руководитель

_____ (подпись) (фамилия, имя, отчество)

_____ (ученая степень, звание, должность, место работы)

« _____ » _____ 20__ г.

С отзывом ознакомлен:

_____ ФИО магистранта

« _____ » _____ 20__ г.

Отзыв руководителя составляется в произвольной форме с освещением следующих вопросов:

1. Соответствие содержания ВКР утвержденной тематике и полученному заданию.
2. Соблюдение графика подготовки ВКР.
3. Степень самостоятельности студента при подготовке ВКР.
4. Реагирование на замечания научного руководителя.

5. Степень усвоения, способность использовать знания, умения и навыки по изученным дисциплинам в работе по подготовке ВКР.
6. Готовность к проведению экспериментов, умение делать выводы по результатам проведенных экспериментов (если они предусмотрены заданием).
7. Вопросы, особо выделяющие работу студента.
8. Замечания по работе студента в период подготовки ВКР.
9. Другие вопросы по усмотрению научного руководителя.